

# MELI FOLIL KVPAN MU NEWENTUKEY MAPUCE KIMELTUWVN ZUGU

Valdez María Cristina, Mariñanco Salazar Natalí Ivonne, Alves Ana Maria.  
IPEHCS-UNCo-CONICET. CEPINT-FACE-UNCo. LOF PUEL PVJV  
[riosmelube@yahoo.com.ar](mailto:riosmelube@yahoo.com.ar), [natymar5@hotmail.com](mailto:natymar5@hotmail.com), [analves2004@hotmail.com](mailto:analves2004@hotmail.com)

## INTRODUCCIÓN

### *Celebrando el Meli Folil Kvpán<sup>1</sup>*

*“El primero de abril fue un día gris intenso, hacia unos días que como lof/comunidad veníamos preparándonos. Ese día habíamos decidido ir al territorio a levantar la enramada bien temprano; en la mañana, mayormente wenzu/varones se dirigieron al territorio. La lluvia comenzó a caer lentamente y ya para el mediodía la tormenta era más intensa y el agua corría torrencialmente.*

*Los wenzu del lof junto al caw/papá de las niñas-niños a ser presentadas habían levantado parte de la enramada en donde se guarecían de la tormenta alternativamente, a la vez que atizaban el fuego y seguían trabajando.*

*Algunas zomo/mujeres nos acercamos al mediodía para llevar alimento caliente para quienes estaban allí y después de casi una hora de compartir la comida nos volvimos a la ruka/casa donde preparábamos más alimento para el día siguiente, que era la ceremonia. Éramos muchas distribuyéndonos las tareas, preparando el pan, alguna ensalada, trozando la carne, preparando empanadas. El día se pasaba de prisa y la lluvia no cesaba. Era ya media tarde cuando los lagmen/hermano del lof volvieron a sus casas.,*

*Las madres y padres de los niños a ser presentados conversábamos acerca de qué haríamos si la tormenta no paraba e intercambiábamos llamados y mensajes con las autoridades del lof para definir lo que haríamos. Igualmente estábamos entusiasmados y convencidos de que la ceremonia podría realizarse*

*y nuestra pijan kuse nos alentaba diciendo que tendríamos buen camino.”*

*El 2 de abril del año 2017, el lof Puel Pvjv se concentró en el territorio allá en la meseta, la lluvia había dejado sus marcas. Varios vehículos con las familias de las picikece/niños a ser presentados, fueron movilizándose hacia el territorio. En el camino, podían verse las calles inundadas y pozos con agua.*

*El sol se asomaba tímidamente y una leve brisa corría, secando lentamente lo que la lluvia había mojado.*

*Mientras tanto, pijan kuse, werken y demás miembros del lof preparaban el Rewe, espacio de comunicación con Waj Mapu/ territorio y pu newen/energías, en donde colocaron el baweh/ plantas medicinales, ko/ agua, ko manzana/ jugo de manzana, mucay/ bebida mapuce, y semillas. También dispusieron en el Rewe, la vestimenta mapuce que recibirían pu picikece y obsequios que luego serían entregados, como una forma de presentarlos al Waj Mapu y a pu newen.*

*Llegaron las familias, las niñas y niños, los invitados, los amigos. Las autoridades filosóficas del lof dieron la bienvenida a los presentes, a los demás miembros de la comunidad, a las autoridades de otras comunidades cercanas, a wenvy/amigos y compañeros del lof y a las familias, amigas/os de la familia de pu picikece a ser presentados.*

*Luego de haber presentado una diversidad de elementos al rewe, haber pedido a ixofijmogen/ biodiversidad por el bienestar o kvme felen y*

<sup>1</sup> En este escrito se hará uso del mapuzungun, idioma originario del Pueblo Mapuce, utilizando para su escritura el grafemario Ragilew, el cual ha sido adoptado como propio en ejercicio de

la autodeterminación lingüística, dado que respeta la fonética mapuce y rompe con la castellanización de la escritura. Se diferenciarán las palabras en mapuzungun con cursivas.

*recordado kypan/origen familiar y tuwvn/origen territorial, mediante tayvl/canto mapuce, los pu picikece reciben sus takuluwvn/vestimenta Mapuce: que fue realizada con mucho cariño por sus tías, tíos, amigas/os.*

*Luego se fue colocando la vestimenta a los picikece, los kypan, vkvja, xariwe, el xarilogko, makvn, como una forma de exteriorizar y fortalecer su identidad. Este momento fue acompañado con yapepvjv y malowiño que pu kona hacen sentir con mucho newen/fuerza para festejar este momento de felicidad y acompañar a las familias.*

*Las autoridades del Meli Folil Kypan (MFK) presentan a pu picikece como nuevos integrantes del Lof Puel Pvjv, dando cuenta de la fecha y el lugar de nacimiento. Recorriendo su kypan y su tuwvn. Hablando de la historia familiar y territorial, tanto de su ñuke/mamá como de su caw/papá.*

*También se comparte el gvlam/consejo, que autoridades del lof como familiares, amigos e invitados entregan a los padres de pu picikece para fortalecer su rol desde el Mapuce Kimvn, entregando principios y valores que rigen la vida y el diálogo constante con ixofilmogen, para un Kvme Felen, buen vivir como mapuce. Luego pu lofce, familiares y amigos, entregan obsequios que reflejan el poyewvn, amor, cariño hacia pu picikece.*

*Finalmente, se pasa a firmar el libro de actas, las autoridades del Lof, autoridades del MFK, las mamás y papás que inscribieron a sus picikece, las autoridades del Consejo Zonal Xawvno de la Confederación Mapuce de Neuquén y demás personas que acompañaron ese día, dejando el MFK, Registro Civil Mapuce del lof Puel Pvjv, inaugurado.*

*A continuación se comparte un gran purun/baile, con mucha energía, al ritmo de kulxug, xuxuka, pyfijka, finalizando la celebración con un gran yafytun/comida que es ofrecida por el lof y las familias.”*

## **La historia del Meli Folil Kypan**

Con la invasión española, seguido de las políticas genocidas de los estados argentino y chileno, se le impuso al Pueblo *Mapuce*, nombres y apellidos ajenos, rompiendo con la transmisión de conocimientos.

La falta de reconocimiento a las formas autónomas del Pueblo *Mapuce* para dar nombre a sus nuevos miembros evidencia la negación y la imposición del Estado, así como la inexistencia de políticas públicas en perspectiva intercultural. Estas imposiciones obligaron a varias generaciones a invisibilizar su identidad para ser reconocidos como argentinos, fue así que se les obligó al uso de nombres de pila en castellano pasando, en el mejor de los casos, su *Ce Vy/* nombre mapuce a ser apellido, mediante la Ley de Registro Nacional de las Personas.

Luego de décadas de lucha por el reconocimiento constitucional, tanto la Constitución Nacional como la Constitución Provincial, establecen el derecho a la identidad de los Pueblos Indígenas como preexistentes, con sistema lingüístico y sus instituciones políticas y culturales propias. Es así que el derecho a la identidad del Pueblo debe ser respetado por el Estado y ejercido por los *Mapuce*.

En el Parlamento *Mapuce* de mayo de 2006 se reafirmó la propuesta del Centro de Educación *Mapuce Norgvbamtuleayñ*, de crear un Registro Civil *Mapuce* para la provincia de Neuquén, el *Meli Folil Kypan*, definido como única instancia de legitimación de la identidad *Mapuce*. Ese mismo año la Confederación *Mapuce*, realizó una ceremonia,<sup>2</sup> en la que se dio inicio al MFK. Este constituyó un hecho histórico por cuanto el reconocimiento de *ce vy* presupone además de la puesta en práctica de la espiritualidad y la cultura, la posibilidad de ejercer la libre determinación dando a los *picikece* el primer reconocimiento como miembros del Pueblo *Mapuce*.

El MFK, es la instancia comunitaria del Pueblo *Mapuce* para el registro de los nacimientos de niños

inscribieron a seis *pici ke ce*, que fueron presentados ante el *Waj Mapu / Universo* y ante las autoridades y familias *Mapuce* y no *Mapuce* que fueron partícipes de esta ceremonia.

<sup>2</sup>Esta actividad se llevó a cabo en el campamento Bethel, ubicado a 6 kilómetros de Plottier, en el paraje China Muerta. En esta ceremonia, las autoridades del Registro Civil *Mapuche*

y niñas. Como Registro Civil *Mapuce* se vincula directamente con cada Registro Civil de las Personas existente en la provincia, a través de los seis Consejos Zonales<sup>3</sup> de la Confederación *Mapuce* de Neuquén.

El Estado neuquino debe reconocer y aceptar esta institución como única instancia de Registro de las personas *mapuce* y sus nombres originarios.

Las principales funciones del MFK son, crear un libro de nombres *Mapuce* basado en los fundamentos filosóficos del Pueblo *Mapuce* y con el grafemario *Ragilew*, aprobado en Parlamento, el cual estará a disposición de *Mapuce* y no *Mapuce*. Reconocer y certificar los nombres *mapuce* de niños y niñas pertenecientes al Pueblo *Mapuce*. Legitimar y certificar los nombres *mapuce* para *picikece* no *mapuce*, orientar al *caw* y *ñuke* respecto a su *kvpan* y su *tuvvn*, para que el nombre de su *picikece* revele tanto su origen familiar como su origen territorial.

## DESARROLLO

### El Meli Folil Kvpan como una forma de Kimeltuwvn Zugu

Este trabajo se realiza en el marco del proyecto de investigación “Pedagogía e interculturalidad: Las relaciones entre Kimeltuwvn Zugu y otros procesos educativos en territorio *mapuce*” (Face/UNCo. 2016, continúa). En ese sentido, una primera afirmación es entender el Meli Folil Kvpan (MFK) como una forma de Kimeltuwvn Zugu; lo que requiere, por un lado explicitar qué entendemos por Kimeltuwvn Zugu y por otro, discernir acerca de particularidades que éste adquiere en el caso del MFK.

Kimeltuwvn Zugu refiere a la educación autónoma *Mapuce*, a la forma de poner en práctica la educación propia, al proceso educativo, es decir a las prácticas pedagógicas concretas.

En la genealogía de la construcción de este concepto identificamos la noción de *nor kimvn* como una forma inicial de nombrar estos procesos. A su vez, como una categoría que se propone cierta

flexibilidad para capturar y comprender prácticas en el campo empírico, la noción de Kimeltuwvn Zugu propia de la concepción pedagógica *Mapuce*, ha sido lograda al ponerse en diálogo con otras epistemologías de la disensión. Entre ellas las perspectivas decoloniales, que sostienen que la emergencia de ‘saberes otros’ -y en este caso de ‘pedagogías otras’- sólo puede darse como ‘insurgencia epistémica’.

En este sentido, el inicio del MFK se da en un contexto complejo en que las relaciones entre el Pueblo *Mapuce* y el estado se caracterizan por la imposición de un sistema jurídico-legal ajeno y en cuanto a lo territorial, por desalojos e irregularidades en la propiedad de las tierras. Un contexto de represión y negacionismo que imposibilita el ejercicio de la autonomía como pueblo. Frente a ello es que se busca fortalecer el Kimeltuwvn Zugu y las relaciones interculturales a partir de retomar el *Mapuce Kimvn*.

Entendemos que el MFK es una forma de Kimeltuwvn Zugu porque es una forma de educación que debe pensarse como práctica de “formas *Mapuce* tradicionales de nombrar” que se despliega en un contexto como el actual, en el que el objetivo es el fortalecimiento y recuperación de la identidad y el ejercicio de la autonomía.

Hablar de “formas tradicionales de nombrar” refiere al carácter ancestral de estas prácticas al expresar cierta profundidad histórica, a la vez que anclarse en la cosmovisión, apelando al *Mapuzugun/idioma Mapuce* y al territorio; disputando las formas hegemónicas de nombrar y construir identidad, lo que confiere a esta práctica su carácter autónomo y de proyección hacia el mundo de los significados hegemónicos. Las ‘formas tradicionales’ en el MFK no son prácticas estáticas, sino dinámicas en el sentido de que son recreadas en contextos particulares. Por lo tanto: “No se trata del emprendimiento de un salvataje de las ‘formas tradicionales’ de educación *Mapuce*, sino que

---

<sup>3</sup> A saber, Consejo Zonal *Pikunce*, Consejo Zonal *Wijice*, Consejo Zonal *Lafkence*, Consejo Zonal *Ragiñce Kimvn*, Consejo Zonal *Xawvanko*.

implica preguntarse qué sentidos y estrategias están involucradas en los procesos de recuperación y fortalecimiento llevados adelante por el Pueblo Mapuce.” (Rodríguez de Anca et al. 2016)

### Comentarios analíticos

Nos preguntamos entonces cuáles son esas formas tradicionales de nombrar recreadas en el Meli Folil Kvpan (MFK). Entendemos que para dar nombre se apela al conocimiento del origen familiar y territorial como forma de mostrar esa ligazón y continuidad generacional, fortaleciendo la memoria colectiva. Esta apelación al origen también sirve a los fines de identificar características de esos ámbitos de pertenencia de un picikece mapuce y seleccionar una que se ajuste a su cualidad como sujeto individual. Otras formas de dar nombre a los picikece desde el conocimiento Mapuce, pueden encontrarse en los pewma/sueños, en las señales propiciadas por pu newen, en los acontecimientos sucedidos durante el embarazo y el parto.

El ce vy/ nombre no está establecido por una división de género, sino que los nombres mapuce se constituyen teniendo en cuenta el kvpan y el tuwvn, nombre que dará identidad y que a su vez encierra conocimiento e historia.

Estas formas ancestrales se vinculan a otras que se ponen en escena en el desarrollo del MFK como forma institucionalizada y formalizada de otorgar identidad. En la historia del Pueblo Mapuce no podemos identificar el MFK como una práctica habitual en el sentido de que su emergencia se da en un contexto particular en el que es necesario disputar al Estado las formas de reconocimiento de identidad y eso solo es posible asumiendo una perspectiva intercultural.

El MFK, pone en escena una diversidad de elementos que dan cuenta de una serie de relaciones entre las que se destacan relaciones entre formas tradicionales y formas recreadas en contextos particulares, ancestralidad e innovación, vigencia y proyección y reproducción y producción. Algunos elementos que pueden destacarse son la ceremonia que acompaña la presentación de pu picikece, y el libro de actas en el que se formaliza esa inscripción.

La particularidad del MFK como forma de inscripción y reconocimiento de identidad de pu picikece es que los elementos involucrados, tanto los formales como los ceremoniales y espirituales están indisolublemente ligados entre sí con el objetivo de garantizar el ingreso de niños y niñas como miembros de la comunidad. “El carácter ceremonial, ritual y las características que se le imprimen diferencian al MFK de otras formas de incorporación de miembros a una comunidad porque en el ritual ceremonial se busca la vinculación y comunicación de pu picikece con pu newen existentes en ese espacio territorial. Esto último da cuenta de la relevancia de las ceremonias como espacios privilegiados de educación autónoma.” (Valdez: 2017. Documento de trabajo)

A fines analíticos es posible destacar en el MFK un carácter ceremonial y cultural y otro político reivindicativo. En este último se disputa la legalidad y la legitimidad de nombrar a los miembros de la comunidad a la vez que se ejerce el derecho a la identidad. Es un ejercicio que se realiza como pueblo pero a su vez como comunidad específica, es decir la inscripción de pu picikece y su presentación es para formar parte del Pueblo Mapuce y de la comunidad Puel Pvjv en este caso. Nos preguntamos acerca de las tensiones que conlleva la pertenencia a una comunidad que se erige en la ciudad.

Respecto al carácter ceremonial y cultural hay instancias de la ceremonia como el dar *Gvlam*/consejo, ponerle *Takuluwvn*/vestimenta *mapuce* a *pu picikece* que son momentos nodales. En cuanto a los consejos, estos se dan a los padres como a *pu picikece*, en el entendido que es necesario dar algunos elementos para saber criar y también orientar a *pu picikece* en su devenir *mapunce* que uno de los objetivos que se espera puedan lograr. En lo que concierne a la vestimenta es una recreación de la corporación de la identidad *mapuce* además de un momento al que se llegó luego de un largo proceso de conocimiento acerca de los sentidos atribuidos a cada prenda y a la vestimenta *mapuce* en su integralidad y en su relación con los demás elementos que forman parte del espacio ceremonial.

## CONCLUSIONES

Meli Folil Kvpan (MFK), es una celebración que reúne a la familia, permitiendo que los hijos e hijas puedan conocer su raíz mapuce. No solo se hace una inscripción en el libro de actas, sino que también el MFK es la representación del inicio al mundo de vida Mapuce que implica la presentación de pu picikece ante el Waj Mapu/territorio y ante la comunidad.

El ejercicio del MFK es un hecho de fortalecimiento y reafirmación de la existencia del Pueblo Mapuce. Como institución propia para el registro de picikece que llegan a la vida colectiva, permite renovar el compromiso como Pueblo a defender todas las vidas y fortalecer el sentido de pertenencia.

El MFK es una instancia formal a la vez que una celebración en la que la comunidad se dispone a celebrar y se compromete con los picikece que son parte de ella, dando inicio al reconocimiento de toda una vida que se anhela esté acompañada del kimvn mapuce.

Analizar el MFK como una forma de Kimeltuwvn Zugu nos habilita a pensar que en la educación autónoma mapuce se da una relación profunda entre identidad, territorio, oralidad y transmisión de conocimiento. En estas prácticas la transmisión es siempre oral y con uso privilegiado del mapuzungun. También hemos aprendido en este recorrido más bien analítico y reflexivo de un espacio educativo del que somos parte, la necesidad de ir aprendiendo mientras estamos haciendo.

Para finalizar advertimos en el MFK tensiones entre distintas formas de nombrar y otorgar legalidad a esos nombres entre la forma mapuce y la estatal. Es necesario tener en cuenta que el mapuzugun no se escribe atendiendo a la lógica del alfabeto occidental sino siguiendo la lógica del grafemario ranguilew. En este último las pronunciaciones de muchos vocablos no se corresponden con las del castellano y no puede hacerse entre un idioma y otro una traducción literal. Cuando hay pretensiones de traducir se corre el riesgo de que se pierdan los sentidos atribuidos a esas palabras en el idioma propio.

El MFK como una instancia de la educación propia permite la permanencia, la resistencia, la continuidad y la proyección como pueblo. Como cualquier otra forma de Kimeltuwvn Zugu está en relación directa con el territorio, manifestando el estatuto que el territorio tiene en la episteme mapuce. Al mismo tiempo que se da cuenta del conocimiento del territorio, se configura un 'territorio de conocimiento' lo que es significativo si pensamos los procesos de movilidad de la población mapuce en la provincia y el país y la posibilidad de constituirse en comunidad en la ciudad.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Castro Gómez, A. y Grosfogel, R. (2007) (comp.). *El giro decolonial: Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá, Colombia: Siglo del Hombre Ed., Universidad Central y Pontificia Universidad Javeriana.
- Equipo Interdisciplinar e Intercultural (2010). *Propuesta para un Kvme Felen Mapuce*. Neuquén, Argentina: COM
- Rodríguez de Anca, A., Villarreal, J., Valdez, C. Alves, A., Herczeg, G., Pereyra, P., ... Huenaihuén, A. P. (2016) *Pedagogía e interculturalidad: Las relaciones entre kimeltuwvn zugu y otros procesos educativos en territorio mapuce*. Proyecto de Investigación CEPINT –FACE - UNComahue
- Lof Mapuce Puel Pvjv. (2017). *Meli Folil Kvpan*. Neuquén.
- Valdez, M.C. (2017) Documento de trabajo: *Mujeres Mapuce y Mapuce Kimvn*. En el marco de la Beca de posgrado del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).